



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Présentation M2 Universidad Complutense de Madrid

Master en Langue Française Appliquée (MLFA)

UCM – Sorbonne Université



<https://www.ucm.es/master-hispanofrances>



coordinacion.mlfa@ucm.es / marta.saiz@ucm.es



- Vidéo de présentation
du MLFA
- Vidéo “Débouchés
professionnels”



Master hispano-français en Langue française appliquée

Deux diplômes en 2 ans

M1



LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ

UFR DE LANGUE FRANÇAISE

M2



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



Departamento de Estudios Románicos,
Franceses, Italianos y Traducción

M2 UCM

- **Formation en français** (matières de traduction FR-ESP)
- **2 semestres:** septembre-décembre
février-mai
- **Examens** [très peu]: janvier + mai + *extraordinaria* (juillet)
- **Stage** (240 heures)
- **Travail de fin de master:** session juillet, septembre ou février
- **Étudiants** MLFA 1^{ère} année + Double Master MLFA-MFP

Matières

	1er semestre	2e semestre
Obligatoires	Destrezas avanzadas	Destrezas avanzadas II
	Traducción español-francés / francés-español	
Option	Lingüística contrastiva francés/español	Cibercultura y TIC en la enseñanza del francés
	Lingüística francesa aplicada al FLE	
	Enseñanza del francés en las secciones bilingües	
	Morfosintaxis y semántica del francés	Análisis lingüístico de textos franceses
		Tendencias culturales y literarias actuales
		Francofonía y literaturas francófona
	Stage + TFM	

Minimum 66 ECTS

18 ECTS obligatoires + **30 ECTS options** (= 5 matières) + **stage + TFM**

Stage MLFA

- ✓ Casa de Velázquez, Madrid
- ✓ Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid
- ✓ Museo del Prado
- ✓ *Trobades Camus* (Association culturelle)
- ✓ Écrans du monde (Festival de cinéma)
- ✓ 36 caracteres (Empresa de traducción audiovisual)
- ✓ Instituto Francés de Madrid
- ✓ Alliance Française de Madrid
- ✓ Asociación *Diálogo*
(Da acceso a realizar prácticas en empresas francesas)
- ✓ CEAR - Comisión Española de Ayuda al Refugiado
- ✓ Colegios e institutos: Saint Chaumont, Colegio Estudio, Saint Louis des Français, IES San Juan Bautista
- ✓ Universidad Complutense, Facultad de Filología
- ✓ Radio Nacional de España
- ✓ Asociación Madrigalia
- ✓ Radio Nacional de España
- ✓ ...

Coordinatrice des stages:

Sonia Gómez-Jordana (sgjordana@filol.ucm.es)



FACULTAD DE
FILOLOGÍA



LYCÉE FRANÇAIS
DE MADRID

diálogo

rne



globomedia
grupo



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y EMPLEO

Comunidad de Madrid



CASA DE VELÁZQUEZ
ÉCOLES FRANÇAISES À L'ÉTRANGER



**AMBASSADE
DE FRANCE
EN ESPAGNE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



36caracteres

MUSEO NACIONAL
DEL **PRADO**

Travail de Fin de Master

- Mémoire en rédigé en français (min. 40 pages)
- Tuteur: enseignant UCM
- Soutenance: juillet ou septembre
- Jury: 2 enseignants UCM + 1 enseignant Sorbonne
- Exemples de sujets:
 - [Surréalisme et négritude](#)
 - [Étude formelle comparative des proverbes chinois et français](#)
 - [La mise en scène cinématographique des pratiques langagières orales de la classe moyenne \(1978-2011\)](#)
 - [La formulation de l'excuse dans le discours politique](#)
 - [L'atténuation des gros mots dans *Tintin*](#)
 - [Les techniques narratives de Max Gallo dans « Le chant du départ »](#)
 - [Questions de genre et construction de l'éthos dans la fiction](#)
 - [Plus](#)

Activités

- 4 conférences enseignants Sorbonne
- 4 conférences professionnelles
- MLFA hors les murs
- Colloque MLFA (tous les 2 ans)
- [MOOC](#), podcast sur le français (selon année)
- ...



Prérequis

- Au moins 13/20 de moyenne en M1 [vérifier avec coordination SU]

Recommandation

- Niveau B2 d'espagnol (matière de traduction esp-fr et fr-esp)
- Possibilité de cours d'espagnol ([Centro Complutense para la Enseñanza del Español, Unilingua](#))

Post MLFA

- 2ème stage: “prácticas extracurriculares”
- Accès au [Doctorat en Études Françaises](#) de l'UCM



 <https://www.ucm.es/master-hispanofrances>

 coordinacion.mlfa@ucm.es